

УТВЕРЖДАЮ

Генеральный директор
ЧУК «Еврейский музей и центр
толерантности»

А.М. Борода
«10» февраля 2025 г.



**Положение об открытом конкурсе
на финансирование научно-исследовательской деятельности
в рамках программы «Перевод научных публикаций в сфере истории и
культуры евреев России» в 2025 году**

1. Информация о программе

1.1. Программа «Перевод научных публикаций в сфере истории и культуры евреев России» (далее в тексте — **«Программа»**) организована и реализуется ЧУК «Еврейский музей и Центр толерантности» (далее — **«Музей»**) и ООО «Издательство Кучково поле» (далее — **«Издательство»**).

1.2. Программа направлена на содействие изданию переводов зарубежных научных публикаций в сфере истории и культуры евреев России на русский язык.

2. Информация об открытом конкурсе

ЧУК «Еврейский музей и Центр толерантности» в рамках программы «Перевод научных публикаций в сфере истории и культуры евреев России» проводит открытый конкурс индивидуальных и групповых проектов для российских и иностранных исследователей истории и культуры евреев России (далее — **«Конкурс»**).

Настоящее Положение определяет условия и порядок проведения Конкурса.

3. Цель Программы

Целью Программы является перевод на русский язык и издание научных публикаций (монографий или сборников статей) в сфере истории и культуры евреев России в различные исторические периоды.

4. Конкурсный фонд

4.1. Для реализации переводов научно-исследовательских публикаций (далее — «**Публикация**») победитель Конкурса получает от Музея финансирование на перевод, научную редактуру, комментарии и предисловие к российскому изданию (далее — «**Финансирование**»).

4.2. Размер Финансирования: до 650 тыс. руб.

5. Участники Конкурса

К участию в Конкурсе приглашаются физические лица (автор, коллектив авторов, иной правообладатель, или научный редактор, переводчик). Также приглашаются к участию юридические лица (издательства и т. д.) при условии содействия получению прав на перевод у правообладателя.

6. Сроки реализации Конкурса

6.1. Заявки на участие в Конкурсе принимаются и рассматриваются с 10 февраля 2025 г. до 03 апреля 2025 г.

6.2. Результаты Конкурса будут объявлены 25 апреля 2025 г.

6.3. Срок реализации проекта определяется в индивидуальном порядке (до 1 года).

7. Условия проведения Конкурса

7.1. В рамках Конкурса Музей предоставляет Финансирование на следующие цели: перевод и издание научных публикаций (монографий или сборников статей) в сфере истории и культуры евреев России в различные исторические периоды.

- Публикация должна быть издана не ранее 2010 г.; если Публикация вышла в 2009 г. или ранее, потребуется дополнительное экспертное обоснование;
- Публикация должна быть написана на английском, французском, польском, немецком языке или иврите, если Публикация вышла на другом языке, потребуется дополнительное экспертное обоснование;
- Подать заявку на участие может автор, коллектив авторов, другой правообладатель, а также другое заинтересованное лицо (научный редактор, переводчик, издательство и т. д.).
- Участник конкурса обязан знать, кто является владельцем прав на Публикацию и должен быть готов оказать содействие в получении прав Музеем.

7.2 Финансирование предоставляется на покрытие расходов на:

- 1) Гонорар переводчику (до 14 тыс. руб. за 1 а.л.);
- 2) Гонорар научному редактору (научная редактура — до 8 тыс. руб. за 1 а.л.; написание комментариев и предисловия (до 10 тыс. руб. за 1 а.л.)).

8. Порядок и сроки проведения Конкурса

8.1. Требования к заявкам

8.1.1. Для участия в Конкурсе претендент должен представить заявку, оформленную в соответствии с требованиями настоящего Положения (Заявка оформляется при заполнении анкеты в онлайн-сервисе [Google forms](#)). В случае коллективной заявки — подача происходит от имени руководителя группы, или ответственного редактора, или автора издания.

8.1.2. Заявки, не соответствующие указанной форме, рассмотрению не подлежат.

8.1.3. К заявкам необходимо приложить следующие документы:

- 1) Краткое CV заявителя на русском или английском языке (всех заявителей — для групповых заявок);
- 2) Аннотация к Публикации на языке издания и на английском или русском языке;
- 3) Все отзывы на Публикацию, вышедшие в различных научных изданиях и/или отзывы других ведущих организаций;
- 4) Содержание Публикации на языке оригинала и на английском или русском языке;
- 5) Краткое CV переводчика на русском или английском языке, если заявитель его рекомендует;
- 6) Музей может дополнительно запросить текст издания.

8.2. Сроки и правила приема заявок

8.2.1. Заявки принимаются с 10 февраля 2025 г. до 03 апреля 2025 г.

8.2.2. Заявки на участие в Конкурсе принимаются в электронном виде посредством онлайн-сервиса [Google forms](#), в свободном виде заявки не принимаются.

8.2.3. Если один заявитель отправит более одного варианта заявки, рассматриваться будет последний вариант.

8.3. Этапы проведения Конкурса

8.3.1. Прием и регистрация заявок

- 1) Заявки принимаются представителем Музея, который проверяет их соответствие установленным требованиям и, в случае полного

соответствия, уведомляет заявителей по электронной почте о регистрации заявки с присвоением ей номера, либо о необходимости предоставить недостающие документы или сведения, в случае их отсутствия.

- 2) Представители Музея имеют право запросить у участников конкурса дополнительную информацию, если это потребуется для принятия решения о предоставлении им Финансирования.
- 3) Материалы, присланные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются.
- 4) Музей оставляет за собой право использовать информацию, содержащуюся в заявках, в исследовательских и статистических целях.

8.3.2. Процедура определения победителей Конкурса

- 1) Победителей Конкурса определяют члены независимого коллегиального органа Исследовательского центра Музея – Независимый экспертный совет (далее — «Совет») и генеральный директор издательства «Кучково поле».
- 2) Состав Совета и положение об экспертном совете представлены на официальном [сайте Музея](#).
- 3) При определении победителей Конкурса члены Совета руководствуются следующими критериями:
 - актуальность проекта для русскоязычной иудаики;
 - научно-методическая подготовленность проекта;
 - соответствие заявленного финансирования задачам проекта;
 - предыдущие научные результаты претендента.

8.3.3. Объявление победителей Конкурса

Решение о принятии или отклонении заявки будет направлено на электронный адрес заявителя в течение 7 (семи) рабочих дней с момента его принятия. Результаты Конкурса будут опубликованы на [сайте Музея](#) не позднее 20 апреля 2025 г.

8.3.4. Реализация проекта

Финансирование рассчитано на проект сроком до 1 года. Календарный план и этапы реализации утверждаются вместе с Музеем и Издательством после утверждения проекта. В 2025 г. Финансирование выделяется на реализацию одного проекта.

9. Условия предоставления Финансирования победителям Конкурса

9.1. После получения уведомления победитель Конкурса имеет право отказаться от получения Финансирования без объяснения причин.

9.2. В случае согласия победителя Конкурса на получение финансирования Музей заключает договор на выполнение упомянутых в п. 7.2. работ с

победителем Конкурса на индивидуальных условиях, определенных между сторонами Договора.

9.3. Результатом работ считается рукопись перевода Публикации на русский язык, подготовленная в течение 1 года после подписания договора.

9.4. Результат работ рассматривают два рецензента-специалиста по заявленной тематике проекта, а также экспертный совет от Издательства.

9.5. Решение об издании рукописи перевода принимают Музей и Издательство.

9.6. Музей и Издательство получают исключительное право на перевод на русский язык, и в случае переиздания этого перевода победитель Конкурса обязан получить разрешение у Музея и Издательства.

10. Порядок выплаты денежных средств

Гонорар победителю Конкурса выплачивается после подписания акта сдачи-приемки выполненных работ.

11. Порядок изменения условий или отмены Конкурса

11.1. При необходимости внесения изменений в Положение о Конкурсе, Музей вносит такие изменения и публикует обновленный вариант Положения на своём сайте по адресу: www.jewish-museum.ru.

11.2. Конкурс может быть отменен или приостановлен на неограниченный срок только по причине действия обстоятельств непреодолимой силы или прекращения/отмены финансирования.

12. Ответственность победителя Конкурса

12.1. Подписывая договор, победитель Конкурса обязуется исполнить все возложенные на него обязательства.

12.2. В случае, если победитель Конкурса не выполнил своих обязательств по условиям договора, Музей вправе лишить победителя Конкурса гонорара и права участвовать в дальнейших мероприятиях и программах Музея.

13. Контактные данные

Любую информацию и консультации по вопросам участия в Конкурсе можно получить по адресу и телефону, указанным ниже:

Москва, ул. Образцова 11 стр.1а

Частное учреждение культуры

«Еврейский музей и Центр толерантности»

Исследовательский центр

Анастасия Дека

e-mail: rc@jewish-museum.ru.